

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

КОПІЯ

1. Ülke/Country/Pays/Staat TÜRKİYE - LA TURQUIE

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses zeugnis wurde

2. Gönül KAŞIKÇI tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ...
unterschrieben

3. İmzalayanın sıfatı Katip'dir./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des
Unterzeichneten

4. Beyoğlu 21. Noterliği 'nin mühür/damgasını taşımaktadır-bears the seal/stamp of-/est revêtu du
sceau/timbre de-trägt Siegel/Stempel von

TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:

5. Beyoğlu Kaymakamlığı' da/at/à/in

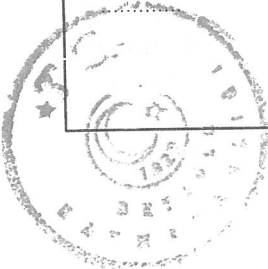
6. 27.04.2021 günü/the/le/Am

7. V.H.K.İ Cansu KAPLAN tarafından/by/par/durch den/die

8. No : 36832 ile tasdik edilmiştir./No:/sous No:/unter Nr.

9. Mühür - Damga/Seal-stamp/Sceau-
timbre/Siegel-Stempel

10. İmza/Signature/Signature/Unterschrift:



.....



TURKISH CHAMBER
OF SHIPPING
[Emblem]

TERCÜME DİR

№ 02237

ISTANBUL AND MARMARA, AEGEAN, MEDITERRANEAN,
BLACK SEA REGIONS CHAMBER OF SHIPPING

TOBB
The Union of Chambers
and Commodity
Exchanges of Turkey
[Emblem]

T.C.
BEYOĞLU 21. NOTERİ
Sevgi ERASLAN
Pulatlım Cad. No: 18 Kat: 1 Merkez
C Blok Kat: 1 No: 18 Kat: 1 Merkez
Tel: (0212) 243 63 41 Faks: 243 56 59

Date : 12.04.2021

Number: 00001222

**CERTIFICATE OF ACTIVITY
(COMMERCE REGISTRATION COPY)**

SOĞUK DAMGA VARDIR

Trade Name : VI-ZA STAR TURİZM DENİZCİLİK TİCARET VE SANAYİ LİMİTED SİRKETİ
Address : KILICPASA MECLİSİ MEBUSAN NO: ULKU HAN NO: 29 / KAT: 8
BEYOĞLU/İSTANBUL
MERSIS No : 0925014943300011
Trade Registry No : 451586-0
Chamber Registry Date : 31-01-2001
Chamber Registry No : 104666
Registered Capital : 1.200.000,00 TL
Degree : FE DEGREE
Nace Code Based on : 52.29.02- Activities of international maritime cargo shipping agencies
Occupational Group

Area of Activity : To make all kinds of activities under the scope of sea and steamboat affairs generally, to make maritime and steamboat agency, freight and transportation commissioning (brokerage), surveyorship. To receive agency and representation for the name of all kinds of domestic and foreign cargo and passenger marine transportation, to sell ticket for transportation vehicles, belonging to them. To construct or to have others constructed all kinds of boats for yacht tourism, to purchase, to sell, to import and to export them. To make commissioning of maritime affairs, to purchase, to sell, to rent, to hire out ship, to make shipment, discharge, stowing, transshipment, transfer affairs, to carry out and to conclude transportation of all kinds of cargo and articles, transit processes, to make special warehousing business. To make rasp, painting, repair works, storeroom cleaning, ship watching of the ships, to make custody of all kinds of maritime vehicles, to purchase, to sell, to rent, to hire out, to import and to export marine store materials, fuel oil and all kinds of equipment, machine and materials used in the maritime, and to make and to have others make all the other ship refueling affairs.

Other Activity :

The membership of the company with above written trade name, registry number and area of activity to our chamber is still active as from registration date. This certificate has been issued and submitted upon written request of the company for presentation to the proper authorities. Photocopy and falsified documents are invalid.

YAVUZ YASAN

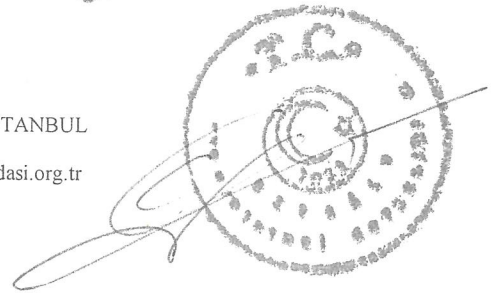
DIRECTOR OF MEMBER RELATIONS

[Official Seal and Signature]

BEYOĞLU 21. NOTERİ
Sevgi ERASLAN adına
İmzaya Yetkili Katip
Gönül KAŞIKÇI



Meclis-i Mebusan Cad. No: 22 34427, BEYOĞLU/İSTANBUL
02122520130 2122937935
www.denizticaretodasi.org.tr iletisim@denizticaretodasi.org.tr





İSTANBUL VE MARMARA EGE AKDENİZ KARADENİZ
BÖLGELERİ DENİZ TİCARET ODASI



Tarih : 12.04.2021

Sayı : 00001222

FAALİYET BELGESİ
(SİCİL KAYIT SURETİ)

Ticaret Ünvanı : VI-ZA STAR TURİZM DENİZCİLİK TİCARET VE SANAYİ LİMİTED ŞİRKETİ
Adresi : KILIÇALIPAŞA MECLİSİ MEBUSAN NO: ÜLKÜ HAN NO:29 / KAT:8
BEYOĞLU/İSTANBUL
MERSİS No : 0925014943300011
Ticaret Sicil No : 451586-0
Odaya Kayıt Tarihi : 31-01-2001
Oda Sicil No : 104666
Kayıtlı Sermayesi : 1.200.000,00 TL
Derecesi : FE DERECESİ
Meslek Grubuna : 52.29.02-Uluslararası deniz yolu yük nakliyat acentelerinin faaliyetleri
Esas Nace Kodu

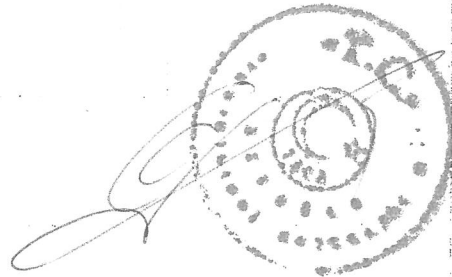
Faaliyet Konusu : Genel olarak deniz ve vapur işleri kapsamına giren her türlü faaliyette bulunmak denizcilik ve vapur acenteliği, navlun ve nakliye komisyonculuğu (brokerlik), süveyrölük yapmak. Her türlü yerli ve yabancı yük ve yolcu deniz taşımacılık namına acentelik ve mümessillik almak bunlara ait nakliye araçları için biletsatmak. Yat turizmi için her türlü tekne inşa etmek veya ettirmek, satın almak, satmak, ithal ve ihraç etmek. Deniz işleri komisyonculuğu yapmak, gemi satın almak, satmak, kiralamak, kira ile tutmak, tahmil, tahliye, istif, limbo, aktarma işleri yapmak her türlü yük ve eşyanın taşınmasını, transit işlemleri yürütmek ve neticelendirme, özel antrepoculuk yapmak. Gemilerin raspa, boya, tamir işlerini ambar temizliğini, gemi bekçiliğini, her türlü deniz vasıtası yed-i eminiğini yapmak, deniz kumanya malzemeleri, akaryakıt ve denizcilikte kullanılan her türlü teçhizat, makine ve malzemelerini satın almak, satmak, kiralamak, kirale tutmak, ithal ve ihraç etmek ve sair bihcümle gemi

Diğer Faaliyet :

Yukarıda ticaret unvanı, sicil numarası ve işgal konusu yazılı işletmenin kayıt tarihinden bu yana odamız üyeliği halen devam etmektedir. İşbu belge firmanın yazılı talebi üzerine ilgili mercilere ibraz edilmek üzere tanzim ve tevdi edilmiştir. Fotokopi ve üzerinde tahrifat yapılan belge geçersizdir.

YAVUZ YASAN

ÜYE İLİSKİLERİ MÜDÜRÜ



Переклад з турецької та англійської мов на українську мову

АПОСТИЛЬ

(Гаазька Конвенція від 05 жовтня 1961 р.)

1. Країна: ТУРЕЧЧИНА
- Цей офіційний документ
2. Був підписаний: Гьонюл Кашікджи
3. Посада особи, що підписала документ: секретар
4. Скріплює печаткою/штампом: нотаріальної контори № 21 району Бейоглу

Засвідчено

5. Державна адміністрація району Бейоглу
6. 27.04.2021
7. Джансу Каплан - Оператор підготовки та контролю даних
8. За № 36832
9. Печатка/штамп
- Адміністрація району Бейоглу
10. Підпис /підпис/

№02237

Палата судноплавства Туреччини
Стамбул, Мармара, райони Егейського, Середземного, Чорного морів

СВІДОЦТВО ПРО ДІЯЛЬНІСТЬ
(КОПІЯ ЗАПИСУ ПРО ТОРГОВУ РЕЄСТРАЦІЮ)

Дата: 12.04.2021 р.

Номер: 00001222

Торгова назва:	Товариство з обмеженою відповідальністю «Ві-За Стар Турізм Денізджілік Тіджарет ве Санайі Лімітед Ширкеті» [VI-ZA STAR TURİZM DENİZCİLİK TİCARET VE SANAYİ LİMİTED ŞİRKETİ]
Адреса:	Кіліджпаса Меджлісі Мебусан Сд. Улку Хан №29 буд. 8 Бейоглу/ Стамбул
Номер у центральній реєстраційній системі:	0925014943300011
Номер у торговому реєстрі:	451586-0
Дата реєстрації у Палаті:	31.01.2001 р.
Номер реєстрації у Палаті:	104666
Зареєстрований капітал:	1 200 000,00 турецьких лір
Категорія:	FE
Код NACE:	52.29.02. Діяльність посередників у міжнародних морських вантажних перевезеннях.
Група зайнятості:	
Сфера діяльності:	Будь-яка діяльність у сфері перевезень морськими суднами та пароплавами, діяльність посередників у сфері перевезень морськими суднами та пароплавами, фрахтування та

перевезення на умовах комісії (брокерські послуги), послуги сюрвейера. Діяльність в якості посередника та представника для усіх видів внутрішніх та міжнародних морських вантажних та пасажирських перевезень, продаж квитків на транспортні засоби, належні компанії. Будівництво самостійно чи із залученням інших осіб усіх видів човнів для яхтового туризму, їх продаж, купівля, імпорту та експорт. Комісійні послуги у сфері морських справ, купівля, продаж, оренда, найм суден, поставки, відвантаження, розміщення, перевалка, передача вантажів, перевезення усіх видів вантажів та предметів, транзитні послуги, складські послуги, малярні, ремонтні роботи, прибирання комор, несення вахти на суднах, зберігання усіх видів морських суден, купівля, продаж, оренда, найм, імпорту, експорт морських припасів, паливно-мастильних матеріалів та усіх видів обладнання, техніки та матеріалів, що використовуються у морській сфері, заправка суден самостійно чи із залученням третіх осіб.

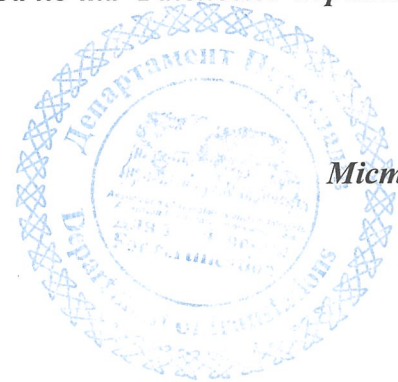
Інша діяльність:

Членство компанії із зазначеною торговою назвою, реєстраційним номером та сферою діяльності у нашій Палаті все ще є чинним, починаючи від дати реєстрації. Це свідоцтво видане та надане на запит компанії для подання у відповідні органи. Фотокопії та підроблені документи не є дійсними.

Явуз Ясан

Директор з питань відносин з членами Палати
/підпис/ /печатка/

Переклад з турецької та англійської мов українською мовою виконано в Департаменті Перекладів при «Асоціації Перекладачів та Філологів» перекладачем Кучеренком Андрієм Миколайовичем.



Місто Оде-

Кучеренко Андрій Миколайович

-са

Місто Одеса, Україна

«08» вересня 2021 року я, **Гладких О.Л.**, приватний нотаріус Одеського міського нотаріального округу, засвідчую вірність цієї копії з оригіналу документа; в останньому підчисток, дописок, закреслених слів, незастережних виправлень або інших особливостей не виявлено.

Письмовий переклад тексту документа з **турецької та англійської мов на українську мову** зроблено перекладачем **Кучеренком Андрієм Миколайовичем**, справжність підпису якої засвідчую.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № **44217/1428**

Приватний нотаріус

